

航行不能航空機の撤去作業に関する同意書 Consent Form for the Removal of Disabled Aircraft

那覇空港の使用に際して、航空機が滑走路等において航行不能の状態に陥った場合の対応について、以下の事項に同意します。

Regarding the use of Naha Airport, I agree to the following terms in the event that my aircraft becomes disabled and is forced to remain on the runway or in the surrounding area:

1. 運航者等の撤去責任

Operator's responsibility for removal

- ・航行不能航空機の撤去又は移動(以下「撤去等」という。)は、空港運用への影響を考慮し、運航者等の責任の下、速やかに実施すること。
- The operator is responsible for promptly removing or relocating the disabled aircraft, taking into account the impact on airport operations.

2. 運航者等による空港管理者への支援要請

Request for assistance from the operator to the airport administrator

- ・運航者等は、必要に応じ撤去等作業の全部または一部を那覇空港事務所に依頼することができること。
- If necessary, the operator may request that Naha Airport Office carry out all or part of the removal work.

3. 空港管理者による航行不能航空機の撤去又は移動

Removal or relocation of disabled aircraft by the airport administrator

- ・運航者等に航行不能航空機の撤去等を行う能力がない場合又は運航者等が航行不能航空機の撤去等の見通しを立てるまでに相当の時間を要する場合であって、かつ、当該機が空港の運用に甚大な影響を及ぼすと判断される場合、空港機能の早期回復のため、那覇空港事務所の判断により、運航者等に通告した上で、那覇空港事務所が航空機を撤去等又は支援を行う場合があること。那覇空港事務所は、航行不能航空機の撤去等の作業又は支援に必要な敷材の提供及び人員の手配を第三者に依頼する場合があること。
- If the operator is unable to remove or relocate the disabled aircraft, or if it would take a considerable amount of time to establish the possibility of doing so, and if it is deemed that the aircraft would have a significant impact on airport operations, Naha Airport Office may, at its discretion and after notifying the operator, remove or relocate the aircraft or provide assistance to resume airport functionality promptly.
- Naha Airport Office may request that third parties provide the materials and personnel necessary for operations such as the removal or relocation of the disabled aircraft or the provision of support.

4. 撤去費用等の負担

Costs of removal and other expenses

- ・撤去等の作業により生じた経費（航空機等に損傷を与えた際の修理費含む）は運航者等が負担するものとし、那覇空港事務所が指定する期日までに指定の方法により支払うこと。また、那覇空港事務所は、立替払いしないことを基本とすること。
- Any expenses incurred due to removal or relocation operations (including repair costs for damage caused to aircraft, etc.) must be paid by the operator by the specified method and by the date designated by Naha Airport Office.
- Furthermore, as a general rule, Naha Airport Office shall not make advance payments.

5. 免責事項

Disclaimer

- ・運航者等は、那覇空港事務所が行った撤去等作業によりやむを得ず生じた損害について、一切の請求を行わず、那覇空港事務所が行った撤去等作業により負傷者が発生した場合における運航者等に対する損害賠償請求を妨げないこと。
- The operator shall not make any claim for unavoidable damages incurred as a result of removal or relocation carried out by Naha Airport Office. Likewise, the operator shall not obstruct any claim for damages made against the operator in the event of injury occurring as a result of such operations.
- ・運航者等は撤去作業又は支援を那覇空港事務所に依頼する場合においても、最善の協力を行うこと。
- The operator must cooperate fully, even when requesting Naha Airport Office to carry out removal or relocation operations or provide assistance.

6. 運航者等による保険会社との調整

Coordination between the operator and the insurance company

- ・航行不能航空機の撤去等作業の履行に際して障害が生じないように、運航者等は必要に応じ、あらかじめ保険会社と調整を行うこと。
- To ensure that no obstacles arise when removing or relocating the disabled aircraft, the operator shall coordinate with the insurance company in advance, where necessary.

7. 同意事項の履行に疑義を生じた場合の措置

Measures to be taken in the event of doubt arising regarding the fulfilment of the terms of consent

- ・那覇空港事務所は運航者等による本同意事項の履行に疑義が生じた場合には、当該運航者等に対して、那覇国際空港の使用の停止その他必要な措置を講じること。
- If Naha Airport Office has any doubts about whether the operator is complying with these terms of consent, Naha Airport Office will take the necessary measures against the operator concerned, including suspending their use of

Naha Airport.

8. その他空港管理者が必要と認める事項

Other matters deemed necessary by the airport administrator

- ・運航者等は、運航を行う前に「運航者撤去作業計画」を那覇空港事務所に提出すること。ただし、那覇空港事務所があらかじめ策定した「運航者撤去作業計画」に基づき撤去等することについて、運航者等があらかじめ同意する場合は、当該計画を運航者等が提出する「運航者撤去作業計画」に代えることができる。
- Operators shall submit an 'Aircraft Operator's Removal Operation Plan' to Naha Airport Office prior to conducting operations. However, if the operator consents in advance to removal or relocation based on the 'Aircraft Operator's Removal Operation Plan' formulated by Naha Airport Office, the plan may be used instead of the 'Aircraft Operator's Removal Operation Plan' submitted by the operator.

年 月 日

Day/Month/Year

/ /

運航者等名 /Company name

署名: /Signatures:
